Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy król Aj to zobaczył, pośpieszyli, wstali wczesnym rankiem i wyszli mężczyźni miasta,\* by zetrzeć się z Izraelem w bitwie – on i cały jego lud – w dogodnym miejscu\*\* przed (wejściem na) Araba.\*\*\* Nie wiedział on jednak, że ma (zastawioną na siebie) zasadzkę z tyłu miasta.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) pośpieszyli, wstali wczesnym rankiem i wyszli mężczyźni miasta : wg G: pośpieszył i wyszedł, ἔσπευσεν καὶ ἐξῆλθεν. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dogodne miejsce, מֹועֵד , lub: miejsce starć, tj. pole bitewne. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) w dogodnym miejscu przed (wejściem na) Araba : brak w G. [↑](#footnote-ref-4)